

UNA EXPERIENCIA MULTICULTURAL EN EL AULA DE PRIMARIA A TRAVÉS DE LA MÚSICA

Autores: Dra. Ana María Botella Nicolás (área de Expresión Musical)
Rafael Fernández Maximiano (área de Expresión Musical)
Xavier Mínguez López (área de Catalán)
Dra. Tanya Angulo Alemán (área de Expresión Plástica)
Silvia Martínez Gallego (área de Expresión Plástica)

Resumen

Esta propuesta nace de la experiencia llevada a cabo con alumnos estudiantes de Magisterio del área de Didáctica de la música, en las Facultades de Educación “Vestfold University College” de Tonsberg (Noruega) y “Laereruddannelsen Zahle” de Copenage (Dinamarca). Se trabajaron en el aula diferentes propuestas musicales a través de la canción como elemento canalizador del proceso de enseñanza-aprendizaje. Con ello se consiguió que el futuro maestro de primaria, utilizando canciones y juegos provenientes de otras culturas, adquiriera un repertorio de recursos didácticos válidos para su aplicación en el aula y alcanzara una comunicación intercultural eficaz. Para conseguir estos objetivos se buscaron, organizaron y planificaron actividades y recursos como apoyo a las canciones y juegos originales.

Palabras clave: canción, multiculturalidad, educación musical, educación primaria.

INTRODUCCIÓN

La multiculturalidad es una realidad presente en las aulas de todos los países europeos¹. Según Botella y Fernández (2010: 2854), “it's a fact that multiculturalism is a reality in the classrooms in all European countries and the response to this situation shouldn't be expected to come from the institutions or the administration but from schools themselves and professionals”. Creemos que ante este desafío, la respuesta de la escuela no ha de venir impulsada por las instituciones o la administración sino que los propios centros y profesionales que se encuentran en una situación de privilegio han de ofrecerla como contraposición a lo que ha sido históricamente la primera respuesta de la escuela: la asimilación, aculturación y la imposición de la cultura oficial en lugar de respetar las diferencias y aprovechar las aportaciones que desde muy diferentes ámbitos ofrece la multiculturalidad (Besalú, 2002). Así pues, se propone como opción una educación intercultural, es decir, la promoción de relaciones de igualdad o la cooperación entre personas de diferentes culturas, mediante diferentes estrategias. Se podría decir que:

¹ La experiencia se enmarca dentro del Marco de Colaboración del programa ERASMUS para la movilidad docente de la Universitat de València.

La interculturalidad supone, pues, un intercambio donde no sólo hay una aculturación del más débil sino que se produce un enriquecimiento mutuo fruto de la comunicación y del conocimiento del otro (Mínguez, 2010).

Banks (1997, p. 171) y Banks y Banks (2001, p. 337) propone cinco líneas de actuación respecto de la educación multicultural (según la terminología estadounidense): la integración del currículum (que implica a todo el profesorado y asignaturas), el proceso de construcción del conocimiento, la reducción del prejuicio (con lo que se trata de dar a conocer otras culturas), una pedagogía equitativa y una cultura escolar empoderada (*empowered*) que implique a todo el sistema educativo.

Nuestra intervención se englobaría sobre todo en la reducción del prejuicio a través del contacto con otras formas culturales, pero hay que tener en cuenta que necesitamos también un profesorado sensible a este aspecto que no pierda nunca de vista la perspectiva intercultural. La música, la danza, la literatura o el juego son manifestaciones colectivas en las que los niños y las niñas inician lúdicamente diversos aprendizajes y que han sido transmitidas de padres a hijos. Así pues consideramos que contienen la esencia del saber, las creencias y las costumbres de cada cultura; asumen diferentes estilos y estructuras de acuerdo al período histórico, al área geográfica o a la cultura en la que se practican y son formas de expresión de los más profundos sentimientos y aspiraciones que pertenecen a toda la humanidad. De este modo, la relación intercultural que se establece en los espacios educativos: aulas, talleres, patio escolar, etc., puede ser motivo de enriquecimiento para todos. Asimismo, el respeto y el conocimiento de los rasgos de otras culturas, es uno de los recursos con los que contamos para fomentar el conocimiento de la propia y puede facilitar la comunicación y el entendimiento con el otro, especialmente si se lleva a cabo en un entorno lúdico.

No hay que olvidar, como dice Erickson (2001, pp. 31-57), que todos somos culturales (llevamos implícita nuestra propia cultura) y que todos somos al mismo tiempo multiculturales ya que toda persona y todo grupo conlleva un grado de diversidad cultural. Ningún individuo ni colectividad se desarrolla en el vacío cultural.

OBJETIVOS

Los objetivos planteados para llevar a cabo esta experiencia han sido:

- Conseguir una comunicación intercultural eficaz y fluida.
- Despertar el interés en el alumnado para que a través de la música, la danza, el juego o la literatura favorezcan las relaciones interculturales del aula como puente hacia la mejora de las relaciones sociales.
- Reencontrarse con canciones y juegos de otras culturas.
- Conocer un repertorio de recursos didácticos válidos para su aplicación en el aula.

METODOLOGÍA

Todas las metodologías activas de la pedagogía musical (Orff, Willems, Dalcroze, Wuytack,...) aún partiendo de distintos puntos de vista, coinciden en la importancia que tiene la canción para la Educación Musical en la etapa de primaria. La canción, como una pequeña síntesis que encierra en sí misma los elementos fundamentales de la música, es por tanto un elemento globalizador y el medio más eficaz para introducir al alumno de estas edades en el mundo de la Educación Musical. Es por ello que hemos utilizado este recurso musical para llevar a cabo la propuesta que a continuación presentamos.

En el proceso enseñanza-aprendizaje, docente y discente comienzan a trabajar sobre los materiales y partituras, con tareas y actividades relacionadas con estos materiales. De este modo, el alumnado guiado por el profesor comienza a construir su propio conocimiento mediante la indagación y la búsqueda de información de los temas propuestos. Así pues, la continuidad y la variación en el ritmo de trabajo vendrán dadas por la capacidad de síntesis, el grado de eficacia en la realización de las tareas y la disponibilidad del alumnado.

Con esta pauta de trabajo todas las actividades desarrolladas están pensadas para que el alumnado las aborde con interés y motivación, pues pensamos que las actividades son suficientemente atractivas para ello. El objetivo es adquirir unos conocimientos nuevos sobre el patrimonio cultural a través de una educación democrática y participativa, en la que serán los propios alumnos y alumnas quienes construyan su aprendizaje. Se trata de una metodología interactiva y que requiere del esfuerzo e interés tanto del discente como del docente y que está basada principalmente en la comunicación y participación de cada uno de los miembros en las diferentes actividades de esta experiencia.

Se han elegido una serie de actividades teniendo en cuenta los gustos e intereses del alumnado de primaria. De este modo, hemos recurrido a textos, canciones y/o juegos para llevar a cabo

los objetivos propuestos, con la finalidad de adoptar una metodología activa, participativa y acumulativa.

Las sesiones han sido muy propicias para establecer en cada tarea el *feedback* correspondiente con lo que se ha asegurado un constante aprendizaje. Puesto que el nivel de conocimientos de partida de los grupos no ha sido homogéneo se han modificado algunas actividades con el fin de facilitar las condiciones para poder recurrir al proceso de búsqueda y se ha propuesto la propia reflexión del grupo sobre su acción, para que se establezcan relaciones causa-efecto entre sus acciones y los resultados de la misma. Esto implica una demanda continua de retroalimentación por parte del alumnado que nos permite comprobar el cumplimiento de los objetivos y, si es necesario, el cambio de estrategias por nuestra parte.

DESARROLLO

Se han desarrollado las actividades con distintas canciones que presentamos a continuación:

A. Juego de presentación

La sesión comienza con un juego de introducción para calentar y empezar la clase con una actitud adecuada y una buena concentración.

Primero se sitúa a todos los participantes de pie en formación de círculo teniendo que aplaudir dos veces y decir su nombre en el silencio entre cada par de palmadas. Se debe intentar recordar los nombres de cada uno de los compañeros. Con ello trabajamos la memoria auditiva junto con la percepción y el ritmo.

El siguiente paso es convertir el círculo en una especie de partitura rítmica donde cada persona representa dos aplausos, intentando llevar el mismo ritmo y con una pulsación constante y regular.

Se introduce un nuevo elemento rítmico: tres aplausos cada vez que “leamos” que un miembro del círculo calza zapatos negros (por ejemplo). Así, tendremos un ritmo formado por diversos elementos, pero agrupados en dos aplausos y en uno ($2 + 1$) o tres aplausos más un silencio ($3 + 1$) donde el uno es el silencio en el que antes decíamos el nombre. Posteriormente introducimos el elemento $1 + 1$ para aquel participante que por ejemplo, use gafas. Así, tenemos las siguientes combinaciones rítmicas: $2 + 1$, $3 + 1$, y $1 + 1$.

El último paso consiste en dividir el círculo en dos grupos y cada grupo interpretará la secuencia en direcciones diferentes; un grupo en movimiento dextrógiro y el otro en

movimiento levógiro simultáneamente (en sentido de las agujas del reloj y en contra) obteniendo así una poliritmia grupo I en el sentido de la agujas del reloj y el II al contrario y cada uno de ellos con tres elementos rítmicos diferentes.

B. Introducción a la multiculturalidad

Es el momento de hacer una breve explicación sobre el concepto de multiculturalidad e introducir la motivación y los objetivos de la sesión, así como para comentar las actividades a realizar.

C. O mochi

Juego de palmas japonés basado en la canción japonesa *O mochi*. Se trata de una canción sobre un pastel de arroz típico japonés y de cómo se amasa la harina de arroz simulando en algún momento los movimientos de amasado y de mortero. Desde el punto de vista musical, hemos seleccionado esta canción con el objeto de adquirir mayor independencia rítmica trabajando en parejas, donde cada miembro debe realizar una secuencia y movimientos distintos.

D. Les claus de Déu

Les claus de Déu (Las llaves de Dios) es un juego de piedra popular valenciano. Nos sentamos en el suelo formando un círculo e iniciamos el juego cantando la canción y pasando de uno en uno una única piedra en el sentido de las agujas del reloj. Se utiliza una pulsación para coger la piedra y otra para pasarla. De este modo cada dos movimientos se completa un compás de 2/4 que es el corresponde a esta canción. Esta dinámica se mantiene durante toda la canción excepto en el final donde no se pasa la piedra cuando coincide con la palabra *trac* la primera vez sino la segunda; es decir, pasamos la piedra siempre, menos en el primer *trac*. Se repite varias veces el juego y la canción hasta dominar el proceso de pase de la piedra. Repetimos el juego cada vez con más piedras por persona hasta conseguir realizarlo con una piedra cada uno. En este caso es imprescindible tanto la coordinación como la concentración además de una buena percepción de la pulsación ya que todas las piedras en juego se mueven simultáneamente.

Les claus de Deu

The keys of God

Popular Valencian song

Musical notation for the song 'Les claus de Deu'. The first line shows the melody in G major, 2/4 time, with lyrics: Les claus de Deu Sant Pe-re i Sant Joan Sant Pe-re A-na-va dar-
The second line starts at measure 7 with lyrics: re - reamb el tri - qui - tri - qui - trac tric trac

The keys of God
Saint Peter and Saint John
Saint peter was going behind
with the triqui triqui trac tric trac

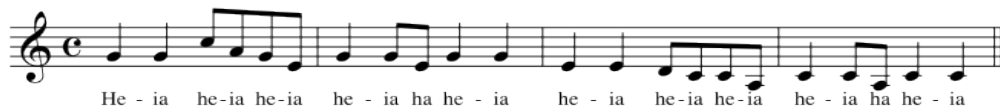
E. Heia

Heia es un juego de piedra de los indios Navajo cuya letra es sencilla ya que sólo tiene una palabra (heia). Nos sirve como juego análogo a *Les claus de Déu*, puesto que son juegos similares en cuanto a objetivos y desarrollo. Como aparecen en lugares tan distantes, tanto cultural como geográficamente, invita a pensar que la esencia del juego tiene que ver más con la condición humana que con el país o cultura, aspecto que trataremos que surja en la sesión. Nos sentamos en círculo y pasamos la piedra siguiendo una secuencia de ocho movimientos iguales a la pulsación. En el movimiento 1 y 2 tenemos la piedra en la mano izquierda golpeando en nuestras rodillas; en el movimiento 3 damos un golpe en el suelo con ambas manos delante de nosotros; el movimiento 4 consiste en cruzar las manos y soltar la piedra en el suelo; en el movimiento 5, descruzamos las manos y cogemos la piedra con la mano derecha; en el 6 y 7 golpeamos nuestras rodillas teniendo la piedra ya en la mano derecha y por último en el movimiento 8, la piedra se pasa de nuestra mano derecha a la izquierda y se le da a la persona que está sentada a nuestro lado. Comenzamos la secuencia de aprendizaje lentamente y sin la piedra. Cuando ya incorporamos las piedras y después de un tiempo jugando, empezamos a aumentar la velocidad con lo que el juego se vuelve más y más difícil a la vez que divertido.

Heia

Indian Navajo song

Popular



F. Ayelevi

Ayelevi es una canción funeraria de origen africano muy útil para introducir el canto polifónico mediante el método de pregunta-respuesta. Después de explicar el texto y su significado que hace referencia a las diferencias formales entre lo que en Europa y África podría considerarse música fúnebre. También se puede referenciar las características festivas que, en muchos casos, tiene la música funeraria de la población afro-americana de Nueva Orleans como punto de discusión sobre los rituales y tratamiento que se hace de la muerte en diferentes culturas.

Para comenzar, cantamos a una sola voz y después separamos las voces masculinas y femeninas e introducimos la segunda voz para las mujeres. La canción también puede hacerse con una danza muy simple de manera circular y con percusiones corporales.

Ayelevi

Funerary song

African folk song



G. Hamba Natil

Hamba Natil es una canción zulú con letras repetitivas que se puede traducir como "Permaneced con nosotros, Libertador (Redentor)". Desde el punto de vista musical, hablaríamos de una canción de armonía muy consonante que consideramos apropiada para

avanzar en el canto coral. Con ella, podremos lograr cantar polifónicamente de manera rápida y fácil. En principio, todo el grupo con una formación en círculo, balanceándose y moviéndose canta la misma voz (número 2), que es la voz media. Un grupo de africanos nunca cantarían sin moverse puesto que el canto y el movimiento se utilizan siempre de manera simultánea. Esta dinámica tribal nos invita a repetir la línea melódica varias veces. El docente selecciona los estudiantes con las voces más agudas dentro del grupo. Mientras que el resto va cantando la misma voz, el grupo seleccionado comienza a cantar la voz número 1. Es recomendable hacer otro círculo con este segundo grupo también. Lo mismo se hace para la tercera voz. Así, hemos conseguido cantar a tres voces de manera sencilla y rápida.

Hamba Natil Makulule

1
Ham-ba na-til ma-ku-lu-le Ham-ba na-til ma-ku-lu-le

2
Ham-ba na-til ma-ku-lu-le Ham-ba na-til ma-ku-lu-le

3
Ham-ba na-til ma-ku-lu-le Ham-ba na-til ma-ku-lu-le

5
Ham-ba na-til ma-ku-lu-le Ham-ba na-til ma-ku-lu-le

Ham-ba na-til ma-ku-lu-le Ham-ba na-til ma-ku-lu-le

Ham-ba na-til ma-ku-lu-le Ham-ba na-til ma-ku-lu-le

H. Hashivenu

Hashivenu es un verso hebreo del *Libro de las lamentaciones*. Tradicionalmente se recita durante el día más triste del calendario judío con el fin de recordar la destrucción del templo y otras tragedias que se abatieron sobre este pueblo. Es una pieza adecuada para introducir

tonalidades menores y música modal. La línea melódica es fácil de cantar y ayuda a escuchar la armonía. Nos ofrece la posibilidad de trabajar la melodía de manera *cantabile* y expresiva.

Hashivenu

Canon Hebreo

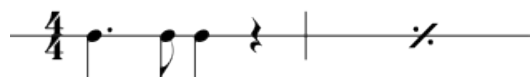
1
Ha-shí - ve - nú - ha - sí - ve - nú - ha - shí - ve - nu el - e - i - cha

2
V' - na shu - va v' - na shu - va

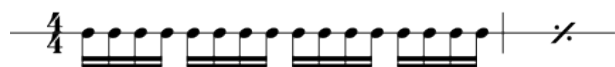
3
Cha - desh cha - desh ya - me - nu k' - ke - dem

I. Singing all together

La última actividad se basa en la canción inglesa *Singing all together* (*Cantando todos juntos*). Tiene dos voces diferentes que hemos introducido por separado con percusiones en el cuerpo. Junto con la primera voz, hacemos un ritmo con percusiones corporales:



Con la segunda voz, hacemos el acompañamiento golpeando nuestras rodillas:



Dividimos la clase en dos grupos formando dos filas, una delante de la otra. Cada grupo comienza con una voz diferente teniendo en cuenta que todo el grupo tiene que cantar las dos voces. Después de un tiempo cantando al unísono *Singing all together*, ambos grupos se desplazan hacia unos y otros. Como resultado de este movimiento, todos cantan delante de una persona que estaba cantando la voz contraria. Este ejercicio refuerza el oído y aumenta la autonomía como un cantante de coro.

Por último, se camina alrededor del aula y cuando los alumnos se encuentran uno frente a otro, tienen que cantar su propia voz.

Primera voz:

$\text{♩} = 120$

Voice

Body Perc.

5
sing-ing — all to - ge - ther — sing - ing — just for joy

9
sing-ing — all to - ge - ther — e - very — girl and boy.

Segunda voz:

$\text{♩} = 120$

Voice

Body Perc.

5
E - very - bo - dy sing-ing a song e very - bo - dy sing-ing a song —

9
e - very - bo - dy sing-ing a song e - very - bo - dy sing all day long

CONCLUSIONES

Mediante los recursos musicales variados de todas las culturas, creemos que se puede conseguir una comunicación intercultural eficaz, al menos desde el punto de vista de la diversidad musical. La amplitud de campos que nos ofrece la música: cantos, bailes, instrumentos, sonidos corporales, juegos y cuentos, entre otros, han constituido un conjunto de actividades para el inicio del conocimiento de algunas diferencias entre culturas, así como el reconocimiento de las múltiples semejanzas que existen entre ellas.

En esta experiencia musical grupal, ha sido necesaria la inclusión y la interacción de todos los y las alumnos/as, y precisamente ese objetivo común, hacer música, y esa cooperación para lograrlo, ha hecho de la relación intercultural y del acto musical una fuente de disfrute, conocimiento y comunicación, que nos ha provocado respuestas emocionales provechosas y duraderas.

La música posibilita el desarrollar esta serie de actitudes positivas hacia personas de diferentes culturas y el poder interaccionar con el mundo externo. Pensamos que gracias a la gran capacidad de comunicación que posee este medio podemos conseguir en los alumnos desarrollar una actitud crítica y conveniente para que al integrarse en la sociedad la mejoren con nuevos valores. Creemos importante y necesario que el alumno pueda acercarse a su cultura desde el punto de vista musical, su folklore, sus cantos y danzas, su música; en esencia un patrimonio que forma parte del día a día y que se hace vivo en las tradiciones.

Educamos en la interculturalidad a través de recursos musicales y más concretamente usando la música tradicional, expresión de las diferentes culturas de nuestro planeta. La multiculturalidad es un hecho ineludible en el ámbito de la educación que debe ser abordado desde todas las materias educativas. A través de la música y en concreto de esta propuesta didáctica, hemos desarrollado estrategias que, permiten buscar la convergencia entre diversidad, globalización y pluralismo.

En palabras de Giráldez (1997, p. 5):

[...] es difícil imaginar un futuro a menos que las diferencias sociales, culturales, generacionales y religiosas puedan ser respetadas y en el que podamos aprender los unos de los otros. Una educación musical multicultural puede preparar músicos creativos y también incrementar la consciencia cultural y el respeto por la diversidad de manifestaciones que conforman el panorama musical actual.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BANKS, C. A. M. i BANKS, J. A. (2001). *Multicultural education :issues and perspectives*. Boston: Allyn and Bacon.
- BANKS, J. A. (1997). *Educating citizens in a multicultural society*. New York: Teachers College Press.
- BESALÚ, X. (2002). *Diversidad cultural y educación*. Madrid: Síntesis.
- BOTELLA, A. M. y FERNÁNDEZ, R. (2010). "Musical resources for intercultural work in the elementary classroom". *Inted. 4th International Technology, Education and Development Conference*. Valencia: Iated, 2854-2862.
- ERICKSON, F. (2001). "Culture in Society and in Educational Practices", en Banks, C. A. M. and Banks, J.A.. *Multicultural education: issues and perspectives*. Boston: Allyn and Bacon, 31-57.
- GIRÁLDEZ, A. (1997). "Educación musical desde una perspectiva multicultural: diversas aproximaciones". *Revista Transcultural de Música, Trans Iberia* 1, 1-7.
- MÍNGUEZ, X. (2010). "Interculturalidad, multiculturalidad o localismo: un modelo para la LIJ catalana", en HERRERA, J, ABRIL, M. y PERDOMO, C. *Estudios sobre didácticas de las lenguas y sus literaturas*, 559-572. Tenerife: Universidad de la Laguna.